參加汎美噴射機遊覽團
赴香港渡中秋節

遊覽團由陳梅夫人率領，全美華埠小姐 CAROL NG 作伴，定一九六〇年九月廿八日自三藩市啓程。

遊覽價格一千三百五十元，包括雙程旅行座飛機票。旅館。膳食。遊覽。地面交通。導遊。及入場費

遊覽團特點：

1 搭最巨大，最迅速及最舒適之噴射機，飛越太平洋 2 豪華旅館及精美膳食 3 華人代表，親自服務 4 搭全世界經驗最豐富之航機旅行

欲知詳情請向華埠各旅行社或由電話接洽

汎美世界航空公司

Ticket Office: 1055 Alberni Street

Vancouver, B. C. Phone: MUtual 4-2121

★美國註冊商標

PAN AM

全世界經驗最豐富之航空公司

天寶堂的各種藥酒又到了

牡丹紅 蓮花白

是兩種特別精粹的美酒

愛飲五加皮玫瑰露的，

更愛飲他；慣飲洋酒的，

偏喜尋他。爲的是

飲過齒頰留香，精神舒暢

這個奇跡

雲埠國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89- E. Pender St.

Vancouver 4. B.C

Phone: MU. 2-2244

雲高華 華新書局

每頁有世界名勝畫 另有十二幅美觀七彩畫

1960 世界日記二元二五

英漢双解英文成語大辭典 九元 陳嘉著

現代英華會話大全 一元六 李亭桂著

實用商業英語會話 七毛五 邱琛博著

英文俗語會話 六毛 莊成著

活用英文習語八百句五毛五 陳徐堃著

心理學 三元一 謝循著

人生哲學 一元八 馮多蘭著

歸來記 二元 福爾斯探案 三毛五

少林寺傷科秘方 一元一

遊仙斬妖傳二冊 八毛五

怎樣寫情書 八毛五

處世教育 仲淵才編

男女健康指導結婚性典一元 吳瑞書

淫亂故宮春二冊 五毛 林翁著

情海煙雲 七毛五 俊人著

盲女怨九毫 魔鬼的哄笑九毫 碧侶著

重見光明九毫 在水之湄九毫 仝上

怪家庭 一元 咖何薄命一元 仝上

芒芒夜九毛 黎明九毛 陷阱九毛 碧侶著

走向光明的前途 四毫 容宣著

英漢對照應付人的技術一元九五 卡耐基著

英滿對照老子 一元 楊家駱編

濟慈抒情詩選七毛五 海涅抒情詩選六毫

泰戈爾抒情詩選八毫 雪萊抒情詩選一元

元好問詩選五毛五 雅頌選譯二元三五

史記選三元五 古典詩歌選讀七毫五

范成大詩選一元一五 陸游詩選一元一

謝靈運詩選九毛 元白詩選一元零五

陸放翁詩選 九毛 國語選 一元二五

李賀詩選一元三五 杜詩散繹一元九五

詩經試譯一元二五 宋詩選五毫五

周代抒情詩譯註四毫五 蘇軾詞選五毫

蘇軾詩選一元一五 楚辭選一元二五

臥虎藏龍五冊壹元八 鐵騎銀瓶八冊四元

青門驚燕劍五冊 壹元七五 金鋒著

雪山飛狐十八冊全特價二元七 金庸著

碧海藏龍傳五冊全一元七五 蹈風著

Wah Sun Book Shop 82 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.

全加中華總會館報告
重申新娘例仍生效力

惟至今尚未知。同時當地移民局仍接收申請書，證明此例仍生效力。惟加政府近來採取緩慢政策。使移民減少進境。所以有㈠。選六個月尚未獲批准。殊深可惜。㈡ 申請獲批准者。又在香港被阻留 移民局指新娘爲「不合移民入境例」。移民局雖未指出理由。亦不肯將拒絕之理由宣露。但察其所指者。則爲有政治關係。危及加國安全。如最近有一位新娘。在香港某公司購買布疋。新娘不知所購之布疋。係來自中國大陸。乃被留難。此是指她與親共。抑或在接洽。相交上行爲有狐疑。各人尤須注重。又有因密報而被阻 則認爲「不合移民入境例」。回憶日前政府。重視新娘 特別優待。審問甚少。移民局人員。予新娘有優先權。由申請時至新娘抵達加境時。僅用三個月。與今之留難比較。大有天淵之別。但現在加政府之對華政策。既已如是。請僑胞忍耐。希望轉好。㈢。有等欲携新夫人回加。組織新家庭。亦被阻留。日前雖無如是事件發生。但現時政府執法甚嚴。華僑之新夫人被拒。係因其財政能否供給問題 祇有自行回加。然後申請新夫人前來。此是唯一辦法。其有意回香港結婚者。應先行在加申請。方可乘飛機或輪船回港。此項申請方法。不須填報新娘之姓名。並不須繳交新娘之相片。聲明往香港尋求佳偶。移民局定必予以指導及協助云。

警長函覆中華總會館
嚴厲追兇及保護商號

雲埠全加中華總會館。自譚發被害後。立即於肇事日。由外交主任李韞石致函市警長。請求嚴緝兇徒。依法治罪。勿任兇徒逍遙法外。致令死者含寃莫雪。並請增加警員。保護郊外住民及偏僻地方之商店。及保護各人之生命財產。以維持治安。李主任昨接警長覆函。尤爲竭力辦理。茲將其覆函譯錄於后。

「逕啓者。早經收到大函。關於譚發慘死案。深爲惋惜。查譚君係市內華人良好居民。獲得市民欽重。他遭慘害。令我人悲憤。但我保証盡己所能。拘兇歸案懲辦。現時由專門偵探。在肇事地點。再行檢驗。搜尋線索。以期引出兇徒之跡象。再進一步言之。我明瞭在偏僻地方開設小商店之危險。經即飭巡邏之警員。更加留意。尤以夜間爲然。本人欲先生將此意轉達貴總會館各會員。如見到或聞得有形跡可疑之事。或可疑之人。立刻致電話警局。因有可疑之事。或爲賊匪襲擊之先兆。警局接到電話報告。從速派警馳至救援。專此佈意。倘希亮察。此覆雲埠全加中華總會館外交主任李韞石先生。一九六〇年四月十九日雲埠市警長謹啓。」

（續昨完）

清韻音樂社籌款續誌

雲埠清韻社員籌募經費。月來經該社執事分頭努力向下胞展開募捐。俾得維持純粹國樂社團。繼續爲僑社服務。該社繼得美國舍路樂盛耐方良胡護。瑞祥。家眞。禁虹。雷立 培根。馬業。共美金二十元。美國砵崙張庭業夫婦美金十元。竹林園。陳計成。林振雄夫婦每十元。美國舍路伍尚健六元。中國國民黨駐加總支部雲分部共六元。劉光祖 許秉信。黃燦世。海鳴閣。黃江夏總堂。達云戲院。怡園。林冠綺。劉煜乾。廖俠和。李國華。吳仲漢。湯龍駿。李炳光。以上每五元。曾栢華四元。孫詠秋。徐德昆。寶寶公司 黃杰祥。新亞旅社。以上每三元。馬冠熾。周金滿。謝松樂。以上每二元。餘容續告云。

漢升體育會改選預訊

雲訊。雲埠漢升體育會。係於民國廿八年秋。由黃江夏總堂及雲山總公所倡導組織。於民國廿八年春正式成立。迄今已有二十週年。該會執事爲推進會務起見。特於廿四日下半二時 召開全體會員暨黃族宗人大會。到會者異常踴躍。由該會會長黃宗灼主席。報告會務後。隨即討論推進會務辦法。各人熱烈發表意見。隨通過要案多宗。其中有定期於五月一日（星期日）舉行改選職員。聞俟職員就職後。即實施大會所通過之推進會務各項辦法云。

中華青年團職員
昨舉行就職典禮

雲訊：中華青年團新任職員。就職典禮。業於昨廿三日下午七時卅分。假華僑公立學校禮堂舉行。除新任職員全體出席外。計到有中西來賓凡三百餘人。首由該團副主席胡頌堯司儀。并致歡迎詞。繼由該團主席劉英柱演說。該會名譽主席翟總領事。及童子軍總團部教練長倫架。亦應邀演說。語多勗勉。後由該團副主席關鏞領事致謝詞。大會即告結束。

八時卅分。開始放映該團童子軍之各種 樂活動紀錄片。繼即放映「今日之台灣」。直至十時。才在全場掌聲中結束。

最後即舉行茶會。由該團準備美點。三文治等。招待與會來賓及童子軍小朋友們。直至十時卅分。才在歡欣愉快的氣氛中散會。

查此次茶會秩序。係由該團婦女會主席雷祖留夫人所主持云。

馬氏購業交易
定期開股東會

雲訊：此間馬氏公所。爲籌購置基業事。經於昨廿五日在律師樓交易清楚。聞該公所定期於四月卅日（星期六）午后八時。召集全體股東大會。報告經過。并設茶會助興。統請各股東依時踴躍。共襄盛會。共同歡敍。敬請留意定有「盛宴」[illegible]云。

△生意房屋平賣

㈠年半新。六個房。在喜士定東區。土庫亦有房。新型車房。先交二千五百元。全價一萬六千五

㈡經營西餐館。每日生意八十元。支費輕容易做。先交五千元。全價七千七百元

㈢大型菓子雜貨店。一年約做十三萬六千元生意。好地位 月租一百廿五元。西人店主做了十一年。首次出讓。先交一萬元。另点貨。

㈣三間舖位。六組柏文。全土庫。每年收租九千七百餘元。取價七萬三。請還價。

㈤餐館雜貨店。每日六七十元生意。全價二千六百元。另点貨。

請電話 MU 3-5864 或 RE 5-5743 與伍澤濂接洽 Sunrise Realty Ltd.

柏權王公司有限賣買實業百代

PATHAY REALTY LIMITED

267 POWELL ST., VANCOUVER 4. B. C. MU 3-3655

一年之計在於春，

僑胞們，本公司有好機會，有好消息奉告：

如果僑胞們想做世界。想購新居。歡迎來本公司面談：

因本公司常有新屋、舊屋、旅館、柏文、餐館、雜貨、及各種生意出售。

敬希駕臨詢問當樂意介紹：

帶唱音錄聲樂

P. O. BOX 113

KENSINGTON STATION

BROOKLYN 18 N. Y. U. S. A.

帝女花 任劍輝 梁醒波 白雪仙 靚次伯

彩鸞燈 新馬仔 陳錦棠 鄧碧雲 鳳凰女

前程萬里 林家聲 譚蘭卿 鳳凰女 陳好逑

雪蝶懷香記 何非凡 陳錦棠 吳君麗 少新權

上列唱帶，全部舞臺大戲，分上下兩卷，合售十五元，郵購可享特價優待，錄有樣本，歡迎來函開戶索取，信到即寄。

△雲埠馬氏公所
置業委員會通告

啓者本公所爲購置基業前曾寄發各埠勸募股欵緣部其經認股欵者已有多處至訂購之權宇各種手續妥辦茲爲結束起見限期四月卅日爲止截收股欵之期特此佈告仰各通知。

民國四十九年四月十九日

黃堃俠地保宮事務所（在達雲大戲院二樓）

△代理東亞太平洋輪船公司郵船

五月十三日由雲埠往港六月十三日由港來雲埠遊客房位四百二十二元

兼代理總統船票代辦證照過境手續專辦入籍移民承寫簽證法律文件。

△代理加拿大太平洋航空公司橫貫加拿大航空公司美國聯合航空公司及各班機機票專賣移民機票不收電費或手續費歡迎分期交欵隨時有位

QUON H. WONG AGENCIES 150 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER 4 B. C.

事務所電話 MU 5-5831 住宅電話 RE 3-3202

振路油漆公司

GENERAL PAINT CO.

MU. 1-2154

33 West Hastings St.

Vancouver 4. B. C.

喜市定街西三十三號

裝飾平？機會來！

本公司有超等油漆料。及各種花紙。種種式式。應有盡有。送貨免費。兼僱華青年。爲顧客服務。配色專家。獻議裝飾方法。不取分文。貨色豐富。質料優良。精緻觀花紙。毛刷及轆機。如華友餐館及旅館等光顧。無任歡迎。價錢特別相宜。

W. S. KAN

KER & KER LTD

811 W. Pender

緬街十六組栢文。磚樓。時常賃滿。每月入息八百餘元。自動油爐。皮費慳。業主居加省。無暇理。廉讓六萬元。有銀期。

喜士定街在埠中。一個舖樓上十一組栢文。常滿無空租。全土庫。自動油爐。月入八百四十元。價銀五萬三千五百元。有銀期。

戲院側餐館。繁盛地區。每日生意百元左右。賣八千元。現欵五千。

緬街四間舖樓上兩間旅館。賣六萬元。

高子柳 MU1-3241 住宅 HA 4022Y

簡而明啓

雲高 新民生 華埠

Sun Min Sang Co.

278 E. Pender St.,

Vancouver. 4. B. C.

喊線 MU 3-4928

園口猪肉 日日新鮮 精製燒臘

美味適口 四時瓜菜 牛肉草羊

火腿烟肉 牛什猪什 餐館合用

貨靚價廉 大小光顧 一律歡迎

五花靚腊肉每磅四毛五仙 油干腸每磅一元二毛

良濟藥行

LAUNG CHAI CO.

432 Columbia St.,

Vancouver 4, B. C. Canada

Tel. MU5-5983

大贈送

養生至補丸每罐七元五

根絕甜尿丸每罐五元

驅風萬靈油每罐一元五

以上三種特效藥凡購買二罐即送一罐

四月份內有效

昊是漆油公司

JACK'S PAINT SUPPLY LTD.

PENDER & MAIN

PHONE MU. 2-3534

全加獨一華人。關於漆油酌量專家。全部春季粉飾資料。隨時供應。本店常備 BENJAMIN MOORE 號漆料。適合任何工作。隨時請來參觀。零沾或發行。

眼鏡

TIME PAYMENT PLAN

完全視力服務

PITMAN OPTICAL LTD.

址地 734 Granville St.

層下地 Vancouver Block

埠:675 Columbia St.

MU 5-0928

MU3-2948